

关注经典 · 一生珍藏

典藏  
CLASSIC

# 古文观止

品读美文，感受贤哲之睿思，文游祖国之山河，文涵百代，历久弥香。

徜徉于文海之中，拜读那些智慧的结晶，是一种美的享受，更是一种智慧的启迪。

[清]吴楚材 [清]吴调侯◎著 夏华等◎编译

全本



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司




# 古文观止

GU WEN GUAN ZHI

吴楚材 吴调侯 / 编著

北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

 万卷出版公司

2014年·沈阳

© 吴楚材 吴调侯 2014

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

古文观止 / (清) 吴楚材, (清) 吴调侯著; 夏华等  
编译. — 沈阳: 万卷出版公司, 2014.2  
(典藏 / 吴昊主编)  
ISBN 978-7-5470-2798-1

I. ①古… II. ①吴… ②吴… ③夏… III. ①古典散  
文 - 散文集 - 中国 IV. ①H194.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第216239号

出版发行: 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司  
万卷出版公司  
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京中印联印务有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 178mm × 254mm

字数: 770千字

印张: 19

出版时间: 2014年2月第1版

印刷时间: 2014年2月第1次印刷

责任编辑: 张洋洋

封面设计: 范 娇

版式设计: 范 娇

责任校对: 侯俊华

ISBN 978-7-5470-2798-1

定 价: 19.90元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传 真: 024-23284521

E-mail: vpc\_tougao@163.com

官方微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

网 址: <http://www.chinavpc.com>



常年法律顾问: 李 福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请速与印务部联系。联系电话: 024-23284452

## 经典之藏，心灵之旅

读书是一件辛苦的事，读书又是一件愉悦的事。读书是求知的理性选择，同时，读书又是人们内在自发的精神需求。不同的读书者总会有不同的读书体验，但对经典之藏，对精品之选的渴求却永远存在。

传统上，读书是求学的手段，千百年来，人类知识的传承，最重要的总是通过书籍的记载与传述。因为有了书，人类才可以文脉延续，薪火相传。西哲说：书籍是人类进步的阶梯，因而，先贤们都把读书当作高尚而庄重的事情，赋予读书神圣、光荣的使命感。故此，韦编三绝、悬梁刺股，以及凿壁、囊萤、映雪等等，就成了刻苦求学的典型，千百年来成为人们效法的楷模。于是，寒门学子挑灯夜读，富家子弟潜心求学，或诚心拜师，或自学成才，诸如此类的事例，就成了激励学子上进求学的传说故事而广泛流传。

书籍除了自身寓含的教化功能外，还能让人感到身心的愉悦和快乐。在文化生活极度匮乏的年代，人们极力去寻找各种承载文明的载体，来填塞文化需求的饥渴。一本残破小书，可以在上百人的手中传递和阅读，看完后仍意犹未尽，不忍释卷。彼时，人们读书如饥似渴，却并无黄金屋、颜如玉一类的功利目的，有的只是内心的精神需求，读书的愉悦与快乐正在于此。仲春季节，读书间隙，推窗而立，鸟语花香扑面而来，内心深处则有禾苗拔节的哗剥之声回响；炎炎夏日，一卷在手，品茗读书，摇扇驱蚊，自然能感受到心灵的清凉和愉悦；秋风瑟瑟，听窗外传来淅淅沥沥的雨声，啜一口酽茶，想起“风声雨声读书声”的名联，便会发出会心的微笑；数九严冬，寒意砭骨，围炉夜读或雪

夜捧卷，书香入腹，情暖人心，又能体验到视通万里、思接千载的悠悠遐思。

无论是求学求知还是寻求精神上的愉悦，读书都是我们的一种心灵之旅，是接受自我内心的召唤和灵魂的导引上路，让自己再次起飞得到新生的力量。变换的风景，奇异的遭遇，萍逢的客人……这一切旅途中可能发生的事件，都会在我们读过的书籍中出现，它们强烈地超出了我们已知的范畴，以一种陌生和挑战的姿态，敦促我们警醒，唤起我们好奇。在我们被琐碎磨损的生命里，张扬起绿色的旗帜；在我们刻板疲惫的生活中，注入新鲜的活力。

正因为读书之益，读书之趣，我们才对书籍本身挑剔起来。试想，灵魂之伴侣如何可以等闲视之呢？一本书的好坏，总会有无数人来品评，既有芸芸众者即兴点评，又有专家学者细心解析，然而，书籍最终的裁定者是历史而不是某一种潮流。随着时光的淘汰，留下来的经典之作渐渐走进更多人的视野，留在人们的案头，成为经典之藏。

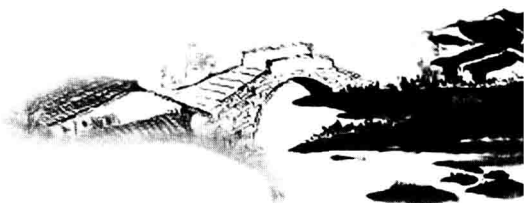
“典藏”之作正如伴随我们的益友，多闻、博大、精彩而有趣，这样的益友，需要人们用心地品读，细心地筛选，最终把最好的“朋友”留在自己的身边。我们的“典藏”正是帮助读者挑“益友”的一种尝试，希望能把经典的、有价值的或者有趣的书籍放在读者的案头，让它们像朋友一样陪伴每一位读者走上自己的心灵之旅。

当我们打开书本，走进属于自己的心灵世界，自然能够体验那种君临一切的奇特感觉。此时心如止水，宁静安然，恰如室外无言的星月，美文佳句不期而至时，或击案称绝，或吟哦出声，甘之如饴。愿这“典藏”之作能给我们的心灵留下一块绿荫，助大家在自己的漫漫行旅中搭起一座可供休憩的风雨亭，对抗庞大、芜杂、纷繁的外界侵扰。

A traditional Chinese ink wash painting of a mountainous landscape. The scene is dominated by a large, craggy mountain peak on the left side, with a multi-tiered pavilion perched on a rocky outcrop. Below the mountain, a series of stone steps lead down to a courtyard area with several buildings and a fence. The background is a misty, light grey sky, creating a sense of depth and atmosphere. The overall style is characteristic of classical Chinese landscape art, emphasizing natural beauty and architectural harmony.

## 内容概要

《古文观止》是清代吴楚材、吴调侯编选的迄今最为流行的古文选本。所选文章语言凝练、短小精悍，体现编者细致和周到的眼光。书名为“观止”，意在尽善尽美，一览此书，即可“观止”古文。全书所选以散文为主，间有骈文辞赋，均为历代传诵名篇，具有永恒的艺术魅力。《古文观止》做到了蒙童读来不高，学人读来不低的境界。这些不朽的经典中，蕴含着丰富的历史知识、成熟的人生经验、艰深的文章美学，乃至博远的宇宙哲理。考虑到今天读者的实际需求，本书对原作进行了精心加工，配以作者简介、注释及译文，并辅以精美的古版画插图，使之更具时代感。



## 目 录

.....

### 卷一 周文

郑伯克段于鄢	001
周郑交质	003
石碏谏宠州吁	003
臧僖伯谏观鱼	004
郑庄公戒飭守臣	005
臧哀伯谏纳郕鼎	006
季梁谏追楚师	007
曹刿论战	008
齐桓公伐楚盟屈完	009
宫之奇谏假道	010
齐桓下拜受胙	011
阴飴甥对秦伯	011
子鱼论战	012
寺人披见文公	013
介之推不言禄	014
展喜犒师	014
烛之武退秦师	015
蹇叔哭师	016

### 卷二 周文

郑子家告赵宣子	018
王孙满对楚子	019
齐国佐不辱命	019
楚归晋知荅	021
吕相绝秦	022

驹支不屈于晋	023
祁奚请免叔向	024
子产告范宣子轻币	025
晏子不死君难	026
季札观周乐	027
子产坏晋馆垣	028
子产论尹何为邑	029
子产却楚逆女以兵	031
子革对灵王	032
子产论政宽猛	033
吴许越成	034

### 卷三 周文

祭公谏征犬戎	036
召公谏厉王止谤	038
襄王不许请隧	039
单子知陈必亡	040
展禽论祀爰居	041
里革断罟匡君	043
敬姜论劳逸	044
叔向贺贫	045
王孙圉论楚宝	046
诸稽郢行成于吴	046
申胥谏许越成	047
春王正月	048
宋人及楚人平	049
吴子使札来聘	050
郑伯克段于鄢	051

虞师晋师灭夏阳	052	游侠列传序	094
晋献公杀世子申生	053	滑稽列传	096
曾子易箦	053	货殖列传序	098
有子之言似夫子	054	太史公自序	099
公子重耳对秦客	055	报任安书	102
杜蕢扬解	055		
晋献文子成室	056		

## 卷六 汉文

### 卷四 秦文

苏秦以连横说秦	057
司马错论伐蜀	059
范雎说秦王	061
邹忌讽齐王纳谏	062
颜觸说齐王	063
冯谖客孟尝君	064
赵威后问齐使	066
庄辛论幸臣	067
触齮说赵太后	068
鲁仲连义不帝秦	069
鲁共公择言	072
唐睢说信陵君	073
唐睢不辱使命	073
乐毅报燕王书	075
谏逐客书	077
卜居	079
宋玉对楚王问	080

高帝求贤诏	107
文帝议佐百姓诏	107
景帝令二千石修职诏	108
武帝求茂材异等诏	109
过秦论上	109
治安策一	111
论贵粟疏	115
狱中上梁王书	117
司马相如上书谏猎	120
答苏武书	121
尚德缓刑书	124
报孙会宗书	126
光武帝临淄劳耿弇	128
诫兄子严敦书	129
前出师表	130
后出师表	131

### 卷五 汉文

五帝本纪赞	082
项羽本纪赞	083
秦楚之际月表	084
高祖功臣侯者年表	084
孔子世家赞	085
外戚世家序	086
伯夷列传	086
管晏列传	088
屈原列传	091
酷吏列传序	094

### 卷七 六朝唐文

陈情表	134
兰亭集序	136
归去来辞	137
桃花源记	138
五柳先生传	139
北山移文	140
谏太宗十思疏	142
为徐敬业讨武曌檄	143
滕王阁序	144
与韩荆州书	147
春夜宴从弟桃李园序	148
吊古战场文	149
陋室铭	150



阿房宫赋	151	待漏院记	203
原道	153	黄冈竹楼记	204
原毁	156	书《洛阳名园记》后	205
获麟解	158	严先生祠堂记	206
杂说一	158	岳阳楼记	207
杂说四	159	谏院题名记	208
		义田记	209
		袁州州学记	210
		朋党论	211
		纵囚论	213
		释秘演诗集序	214

## 卷八 唐文

师说	160
进学解	161
圯者王承福传	163
讳辩	165
争臣论	166
后十九日复上宰相书	169
后二十九日复上宰相书	170
与于襄阳书	171
与陈给事书	171
应科目时与人书	174
送孟东野序	174
送李愿归盘谷序	176
送董邵南序	177
送杨少尹序	178
送石处士序	179
送温处士赴河阳军序	180
祭十二郎文	181
祭鳄鱼文	184
柳子厚墓志铭	185

## 卷九 唐宋文

驳复仇议	188
桐叶封弟辨	190
箕子碑	191
捕蛇者说	192
种树郭橐驼传	193
梓人传	194
愚溪诗序	197
永州韦使君新堂记	198
钴鉞潭西小丘记	199
小石城山记	200
贺进士王参元失火书	201

## 卷十 宋文

《梅圣俞诗集》序	216
送杨真序	217
《五代史·伶官传》序	218
《五代史·宦者传》论	219
相州昼锦堂记	220
丰乐亭记	221
醉翁亭记	222
秋声赋	223
祭石曼卿文	224
泂冈阡表	225
管仲论	228
辨奸论	230
心术	231
张益州画像记	233
刑赏忠厚之至论	235
范增论	236
留侯论	237
贾谊论	239
晁错论	240

## 卷十一 宋文

上梅直讲书	242
喜雨亭记	243
凌虚台记	244
超然台记	245
放鹤亭记	247
石钟山记	248

潮州韩文公庙碑	249	阅江楼记	268
乞校正陆贽奏议进御札子	251	司马季主论卜	269
前赤壁赋	252	卖柑者言	270
后赤壁赋	253	深虑论	272
三槐堂铭	254	豫让论	273
方山子传	256	亲政篇	274
六国论	257	尊经阁记	277
上枢密韩太尉书	258	象祠记	279
黄州快哉亭记	259	瘞旅文	280
寄欧阳舍人书	260	信陵君救赵论	282
赠黎安二生序	262	报刘一丈书	284
读孟尝君传	263	吴山图记	286
同学一首别子固	264	沧浪亭记	287
游褒禅山记	264	《青霞先生文集》序	288
泰州海陵县主簿许君墓志铭	266	蔺相如完璧归赵论	289
		徐文长传	290
		五人墓碑记	292
<b>卷十二 明文</b>			
送天台陈庭学序	267		

## 卷一 周文

.....

### 郑伯克段于鄢 隐公元年

《左传》

#### 《左传》简介

《左传》是《春秋左氏传》的简称,据说是孔子同时代人左丘明为解释孔子所作的鲁史《春秋》而撰写的。历来都把《左传》和《春秋》按年编在一起,是因为沿袭了“《左传》释经(《春秋》)”的传统说法。近年来越来越多的人认为,这两部书虽然记事的时间大体相当,但《左传》并不像《公羊》《穀梁》两传那样紧紧地围着《春秋》转,而是有意识地试图再现春秋至战国初盛衰兴亡的历史。因此,它在叙事结构、叙事语言及叙事态度上都和《春秋》大不相同。由于它不再是客观地单纯记录,而是生动地再现历史,所以它的叙事详尽曲折;由于它渗透了主观的历史追忆,而不是冷静地现场记录,所以它的语言充满了想象力;它不仅成为我国第一部成熟的编年史,也成为一部杰出的叙事文学著作。

#### 【原文】

初,郑<sup>①</sup>武公娶于申,曰武姜<sup>②</sup>。生庄公及共叔段<sup>③</sup>。庄公寤生,惊姜氏,故名曰寤生,遂恶之。爱共叔段,欲立之。亟请于武公,公弗许。及庄公即位,为之请制<sup>④</sup>。公曰:“制,岩邑也,虢叔<sup>⑤</sup>死焉。他邑唯命。”请京<sup>⑥</sup>,使居之,谓之京城大叔。

祭仲<sup>⑦</sup>曰:“都城过百雉<sup>⑧</sup>,国之害也。先王之制:大都不过参国之一;中五之一;小九之一。今京不度,非制也,君将不堪。”公曰:“姜氏欲之,焉辟害?”对曰:“姜氏何厌之有!不如早为之所,无使滋蔓。蔓难图也。蔓草犹不可除,况君之宠弟乎!”公曰:“多行不义必自毙。子姑待之。”

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己。公子吕<sup>⑨</sup>曰:“国不堪贰,君将若之何?欲与大叔,臣请事之;若弗与,则请除之,无生民心。”公曰:“无庸,将自及。”

大叔又收贰以为己邑,至于廩延<sup>⑩</sup>。子封曰:“可矣!厚将得众。”公曰:“不义不昵,厚将崩。”

大叔完聚,缮甲兵,具卒乘,将袭郑。夫人将启之。公闻其期,曰:“可矣!”命子封帅车二百乘以伐京。京叛大叔段。段入于鄢<sup>⑪</sup>,公伐诸鄢。五月辛丑,大叔出奔共。

书曰:“郑伯克段于鄢。”段不弟,故不言弟;如二君,故曰克;称郑伯,讥失教也;谓之郑志。不言出奔,难之也。

遂寘姜氏于城颖，而誓之曰<sup>12</sup>：“不及黄泉，无相见也！”既而悔之。

颖考叔为颖谷封人<sup>13</sup>，闻之，有献于公。公赐之食，食舍肉。公问之，对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣，未尝君之羹，请以遗之。”公曰：“尔有母遗，絜我独无<sup>14</sup>！”颖考叔曰：“敢问何谓也？”公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉！若阙地及泉，隧而相见，其谁曰不然？”公从之。公入而赋：“大隧之中，其乐也融融。”姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄。”遂为母子如初。

君子曰：“颖考叔，纯孝也。爱其母，施及庄公<sup>15</sup>。《诗》曰：‘孝子不匮，永锡尔类。’其是之谓乎？”

### 【注释】

①郑：郑国，姬姓，在今河南新郑一带。②武姜：“武”表示丈夫是武公，“姜”是她娘家的姓。③共叔段：共，国名，在今河南辉县。段后来曾逃亡到这里，故称共叔。④制：地名，在今河南荥阳西北。⑤虢叔：东虢国国君。东虢国位于今河南陕县东南。⑥京：地名，在今河南荥阳东南。⑦祭仲：郑大夫。⑧雉：古代城墙高三丈、高一丈为一雉。⑨公子吕：字子封，郑大夫。⑩廪延：地名，在今河南延津北。⑪鄢：地名，在今河南鄢陵北。⑫城颖：地名，在今河南临颖西北。⑬颖考叔：郑大夫。颖谷：郑边邑名，在今河南登封西。封人：管理疆界的官。⑭絜：句首语气词。⑮施：扩展。

### 【译文】

当初，郑武公从申国娶了位妻子，叫武姜，生下庄公和共叔段。庄公出生的时候是脚在前，头在后，使武姜受到惊吓，因此取名叫“寤生”，于是武姜很厌恶他。武姜疼爱共叔段，想立他为世子，多次向武公请求，武公没有答应。等到庄公即位，武姜就请求把制这个地方封给共叔段。庄公说：“制是个很险要的地方，从前虢叔就死在那里，如果是其他地方，就听从您的吩咐。”武姜又请求封给京城，庄公就让共叔段住在那里，人们称他“京城太叔”。

祭仲说：“城墙超过了一百雉，就会成为国家的祸害。按照先王的规定：大城不能超过国都的三分之一，中等的不能超过五分之一，小的不能超过九分之一。现在，京的城墙违反了先王的制度，这样会使您难以控制。”庄公说：“姜氏要这么做，又怎能躲开祸害呢？”祭仲答道：“姜氏怎么会满足？不如早些做好安排，不让他们的势力滋长，等蔓延开就很难对付了。蔓延开的野草都不能除尽，何况是您受宠的弟弟呢？”庄公说：“多做不仁义的事，定会自取灭亡，你且等等看吧。”

不久后，太叔命令郑国西、北边区的城在从属于庄公时也从属于自己。公子吕说：“国家不能有两个君王，您打算怎么办？若您想把国家交给太叔，就允许我去侍奉他；若不给，就请除掉他，不要使百姓产生二心。”庄公说：“不用！他会自寻其祸。”

太叔又把原是两属的城邑收归己有，一直扩张到廪延。子封说：“可以采取行动了！他势力强大了，会得到更多人的拥护。”庄公说：“不行仁义，人们就不会亲近他，势力扩大，反而会崩溃的。”

太叔加固城墙，聚集百姓，修整兵器，训练步兵和整顿战车，将偷袭郑国的都城。武姜打算为内应打开城门。庄公听说太叔偷袭的日期，说：“可以了！”命令子封率兵车二百乘去讨伐京城。京城的人也背叛了太叔，太叔于是逃到鄢城。庄公又追击征讨鄢城。五月辛丑那天，太叔逃到共国。

《春秋》说：“郑伯克段于鄢。”共叔段不遵守做弟弟的本分，所以不用“弟”字；兄弟俩互相征战如同两个国君，所以叫作“克”；称庄公为“郑伯”，是讥讽他没有很好地教育弟弟，这也是庄公的本意。不说太叔“出奔”，则是因为难以下笔。

庄公把姜氏安置在颖城，并发誓说：“不到黄泉，就不再见面。”不久他又后悔这样做。

颖考叔是在颖谷主管疆界的官，听说后，就去国都给庄公进献物品。庄公请他吃饭时，他把肉留下。庄公问他，他说：“我有母亲，我的食物她都吃过了，就是没有吃过您所吃的。我想把肉带回去孝敬她。”庄公说：“你有母亲可以孝敬，而我却没有！”颖考叔说：“敢问这是什么意思？”庄公告诉他原因，并说自己很后悔。颖考叔答道：“您何必这样忧虑呢？如果在地下挖到泉水，在隧道里面相见，谁会说不呢？”庄公按照他说的做了。庄公进入隧道，赋诗道：“在隧道里，多么欢乐啊。”姜氏从地道中走出，唱道：“来到隧道外，多么高兴啊。”于是母子和好，和当初一样。

君子说：“颍考叔的孝很纯正。孝敬自己的母亲，又影响了庄公。《诗经》说：‘孝子的孝心不会枯竭，永远感化身边的人。’说的就是这种情况吧。”

## 周郑交质 隐公三年

《左传》

### 【原文】

郑武公、庄公为平王卿士<sup>①</sup>。王贰于虢<sup>②</sup>，郑伯怨王。王曰：“无之。”故周、郑交质。王子狐为质于郑，郑公子忽为质于周。王崩，周人将弑虢公政<sup>③</sup>。四月，郑祭足帅师取温之麦<sup>④</sup>；秋，又取成周之禾<sup>⑤</sup>。周、郑交恶。

君子曰：“信不由中，质无益也。明恕而行，要之以礼，虽无有质，谁能间之？苟有明信，涧、溪、沼、沚之毛<sup>⑥</sup>，蘋、蘩、蕰、藻之菜<sup>⑦</sup>，筐、筥、錡、釜之器<sup>⑧</sup>，潢污、行潦之水<sup>⑨</sup>，可荐于鬼神，可羞于王公。而况君子结二国之信，行之以礼，又焉用质？《风》有《采蘋》《采蕰》，《雅》有《行苇》《澠酌》，昭忠信也。”

### 【注释】

①卿士：指执政大臣。②虢：指西虢公。③弑：给与。④祭足：即祭仲，郑大夫。温：周地名，在今河南温县西南。⑤成周：周地名，在今河南洛阳东北。⑥沚：水中小块陆地。⑦蘋：浮萍。蘩：白蒿。蕰、藻：蕰，野菜名。藻，一种聚生的藻类。⑧筐、筥：竹制容器，方形称筐，圆形称筥。錡、釜：烹饪器，有足叫錡，无足叫釜。⑨潢污：不流动的积水。行潦：流动的水。

### 【译文】

郑武公、庄公担任周平王的执政大臣。平王又任用了虢公，郑庄公怨恨周平王。周平王说：“没有的事。”于是周王朝和郑国交换人质：平王之子狐在郑国做人质，郑庄公的儿子忽到周王室做人质。周平王死后，周王室准备让虢公掌政。四月，郑国的祭足领兵收割了温邑的麦子。秋天，又收割了成周的稻谷。周和郑互相仇恨。

君子说：“信用不出于衷心，交换人质也没用。开诚布公互相谅解地行事，用礼教约束，虽然没有人质，谁能离间他们呢？假如彼此真诚地相信，山沟溪流中的野草，蕨类水草这样的菜，竹筐、铁锅，以致沟渠中的积水，都可以供奉鬼神，敬献王公，何况君子缔结两国的盟约，依礼而行，又怎么用得着人质啊？《国风》中有《采蘋》《采蕰》，《大雅》中有《行苇》《澠酌》，都是表明忠信的。”

## 石碏谏宠州吁 隐公三年

《左传》

### 【原文】

卫庄公娶于齐东宫得臣之妹<sup>①</sup>，曰庄姜。美而无子。卫人所为赋《硕人》<sup>②</sup>也。又娶于陈<sup>③</sup>，曰厉妫。生孝伯，蚤死。其娣戴妫，生桓公，庄姜以为己子。

公子州吁，嬖人<sup>④</sup>之子也。有宠而好兵，公弗禁。庄姜恶之。

石碏<sup>⑤</sup>谏曰：“臣闻爱子，教之以义方，弗纳于邪。骄、奢、淫、佚，所自邪也。四者之来，宠禄过也。将立州吁，乃定之矣；若犹未也，阶之为祸。夫宠而不骄，骄而能降，降而不憾，憾而能眡<sup>⑥</sup>者，鲜矣。且夫贱妨贵，少陵长，远间亲，新间旧，小加大，淫破义，所谓六逆也。君义，臣行，父慈，子孝，兄爱，弟敬，所谓六顺也。去顺效逆，所以速祸也。君人者，将祸是务去；而

速之，无乃不可乎。”弗听。

其子厚与州吁游。禁之，不可。桓公立，乃老。

### 【注释】

①卫：卫国，姬姓，在今河南淇县一带。齐：国名，姜姓，在今山东北部、中部地区。东宫：太子的居所，这里指太子。②《硕人》：《诗经·卫风》中的一篇。③陈：国名，妫姓，在今河南东部及安徽西部。④嬖人：指地位低下而受宠的婢妾。⑤石碏：卫大夫。⑥眚：忍耐而不轻举妄动。

### 【译文】

卫庄公娶了齐国太子得臣的妹妹，叫庄姜，很美丽，但没有儿子。卫国人人为她作了一篇《硕人》的诗。庄公又从陈国娶了一个女子，名厉妫，生了儿子伯孝，早死。她的妹妹戴妫生了桓公，庄姜就把他认作自己的儿子。

公子州吁，是庄公爱妾所生，受庄公的宠爱，喜欢玩弄武器，庄公不禁止，庄姜很厌恶他。

石碏规劝庄公说：“我听说，爱自己的儿子，就要教他法度，不让他走到邪路上去。骄傲、奢侈、淫荡、逸乐，就是走向邪路的开端。这四种缺点的产生，是过于宠爱的缘故。您如果要立州吁做太子，就定下来；若还没有这样的打算，就会引导他酿成祸害。受宠爱而不骄傲，骄傲了而能受抑制，受抑制而不怨恨，有怨恨而能克制自己的人，是很少的。再说卑贱妨害高贵，年少欺负年长，疏远离间亲近，新的压制旧的，地位低的欺侮地位高的，淫乱破坏有礼义，这是人们常说的六种违反礼义的事。君主行事合理，臣子服从命令，父亲慈爱，儿子孝顺，哥哥爱护弟弟，弟弟敬重哥哥，这是人们常说的六种顺乎礼义的事。离开顺礼的事去做逆礼的事，就会招来祸害。君主一定要消除祸患，现在却反而促使祸害的到来，这样是不可以的吧！”庄公不听。

石碏之子石厚和州吁交往，石碏禁止，石厚不听。桓公即位，石碏告老还乡。

## 臧僖伯谏观鱼 隐公五年

《左传》

### 【原文】

春，公将如棠观鱼者<sup>①</sup>。臧僖伯谏曰<sup>②</sup>：“凡物不足以讲大事，其材不足以备器用，则君不举焉。君，将纳民于轨、物者也。故讲事以度轨量谓之轨。取材以章物采谓之物。不轨不物，谓之乱政。乱政亟行，所以败也。故春蒐<sup>sōu</sup>、夏苗<sup>xián</sup>、秋猕、冬狩<sup>③</sup>，皆于农隙以讲事也。三年而治兵，入而振旅，归而饮至<sup>④</sup>，以数军实。昭文章，明贵贱，辨等列，顺少长，习威仪也。鸟兽之肉不登于俎<sup>zǔ</sup><sup>⑤</sup>，皮革、齿牙、骨角、毛羽不登于器，则君不射，古之制也。若夫山林、川泽之实，器用之资，皂隶之事<sup>⑥</sup>，官司之守，非君所及也。”公曰：“吾将略地焉。”遂往。陈鱼而观之。僖伯称疾不从。书曰：“公矢鱼于棠。”<sup>⑦</sup>非礼也，且言远地也。

### 【注释】

①棠：邑名，在今山东鱼台西北。②臧僖伯：即鲁公子姬亟，封于臧，谥号僖。③春蒐：春天搜寻猎取没有怀孕的禽兽。夏苗：夏天猎取为害庄稼的禽兽。秋猕：秋天杀伤禽兽。猕，杀。冬狩：冬天围猎禽兽。以上均为四季狩猎的名称。④饮至：是诸侯朝拜、会盟、征伐完毕，在宗庙饮酒庆贺的一种典礼仪式。⑤俎：盛祭品的礼器。⑥皂隶：古代对贱役的称呼，这里泛指地位低下的人。⑦矢：陈设。通“施”。

### 【译文】

春天，鲁隐公打算去棠地观看捕鱼。臧僖伯劝阻道：“一切东西，与祭礼战争无关，它的材料不能够用来做器用，那么，国君就不去理会它。国君所要做的是引导百姓走向正轨和实用。所以演习大事来衡量器物是否合于法度就叫作正轨；择取材料来显示物的文采就叫作实用；不轨不物就是乱政。乱政屡行，国家就会衰败。因此春夏秋冬带有演习武事的田猎活动，都在农闲时进行。每三年，还要出兵演习，进城便检验军队。整队归来，到宗庙祭祖宴饮，计算军用器械和所猎获的禽兽。这是为了显示车服旌旗的文采，表明贵贱等级，分别等第行列，

依少长次序前进或后撤，演习上下有别的威仪啊。鸟兽的肉，不能放入祭器，皮革、齿牙、骨角、毛羽，不能做礼器上的，国君就不必亲自射猎。这是古时的制度啊。至于山林河湖的物产，普通器具的材料，那是下级人员的事，臣下的职责，不是国君所应参与的。”隐公说：“我要巡视边境。”于是去了，在那里陈设出各种捕鱼的设备观看。僖伯托病没有同往。史书上说：“隐公陈设渔具在棠的地方。”认为这种做法不合礼，并且说明棠是远离国都的地方。

## 郑庄公戒飭守臣 隐公十一年

《左传》

### 【原文】

秋七月，公会齐侯、郑伯伐许<sup>①</sup>。庚辰<sup>②</sup>，傅于许。颍考叔取郑伯之旗蝥弧<sup>③</sup>以先登。子都<sup>④</sup>自下射之，颠。瑕叔盈<sup>⑤</sup>又以蝥弧登，周麾而呼曰：“君登矣！”郑师毕登。壬午<sup>⑥</sup>，遂入许。许庄公奔卫<sup>⑦</sup>。齐侯以许让公。公曰：“君谓许不共，故从君讨之。许既伏其罪矣，虽君有命，寡人弗敢与闻。”乃与郑人。

郑伯使许大夫百里奉许叔以居许东偏。曰：“天祸许国，鬼神实不逞于许君，而假手于我寡人。寡人唯是一二父兄不能共亿<sup>⑧</sup>，其敢以许自为功乎？寡人有弟，不能和协，而使餽其口于四方，其况能久有许乎？吾子其奉许叔，以抚柔此民也，吾将使获<sup>⑨</sup>也佐吾子。若寡人得没于地，天其以礼悔祸于许，无宁兹许公复奉其社稷，唯我郑国之有请谒焉，如旧昏媾，其能降以相从也。无滋他族，实逼处此，以与我郑国争此土也。吾子孙其覆亡之不暇，而况能禋祀许乎？<sup>⑩</sup>寡人之使吾子处此，不惟许国之为，亦聊以固吾圉<sup>⑪</sup>也。”乃使公孙获处许西偏，曰：“凡而器用财贿，无置于许。我死，乃亟去之！吾先君新邑于此，王室而既卑矣，周之子孙日失其序。夫许，大岳之胤<sup>⑫</sup>也。天而既厌周德矣，吾其能与许争乎？”

君子谓：郑庄公于是乎有礼。礼，经国家，定社稷，序人民，利后嗣者也。许无刑而伐之，服而舍之，度德而处之，量力而行之，相时而动，无累后人，可谓知礼矣。

### 【注释】

①公：指鲁隐公。许：国名，姜姓，在今河南许昌一带。②庚辰：即七月一日。③蝥弧：一种旗帜的名称。④子都：郑大夫。据史书记载，郑师出发前，子都与颍考叔曾发生过纠纷。⑤瑕叔盈：郑大夫。⑥壬午：即七月三日。⑦卫：国名，姬姓，在今河南淇县一带。⑧共亿：相安。⑨获：郑大夫公孙获。⑩禋祀：祭天神之礼。⑪圉：边境。⑫大岳：传说尧舜时的四方部落首领。胤：后嗣。

### 【译文】

秋七月，鲁隐公会合齐僖公、郑庄公攻打许国。七月一日，进攻许城。颍考叔举着郑国的蝥弧旗先往城墙上爬，大夫子都从下面射他，颍考叔跌了下来。瑕叔盈又举起蝥弧登城，挥舞旗帜大喊道：“君王登上城啦！”郑国的军队全部登上城墙。七月三日，郑庄公攻入许国。许庄公逃到卫



### ● 遇物教储

太宗自立太子，遇物则诲之。见其饭则曰：“汝知稼穡之艰难，则常有斯饭矣。”见其乘马则曰：“汝知其劳而不竭其力，则常得乘之矣。”见其乘舟则曰：“水所以载舟，亦所以覆舟。民犹水也，君犹舟也。”见其息于木下，则曰：“木从绳则正，后从谏则圣。”

国。齐侯把许国让给鲁隐公。隐公说：“您说许国不守法，所以跟随您讨伐它。既然已经讨伐了许国的罪过，虽然您有命令，我也不敢听从。”于是把许国送给了郑庄公。

郑庄公让许国大夫百里侍奉许庄公的弟弟住在许城的东部，说：“上天降祸许国，鬼神实在是对于许国的国君不满，借我的手惩罚他，只是我连自己的兄弟都不能相安，哪里还敢占有许国作为自己的功劳呢？我有个弟弟，不能很好地相处，还让他到处流浪，寄食于四方，难道能长久占有许国吗？您侍奉许叔安抚这里的百姓，我就派公孙获来帮助您。若我能善终，上天也许会依照礼而悔于降祸给许国，就会让许庄公再来治理他的国家社稷，我郑国如有所求，就像同族的亲戚一样，愿你们能迂尊降贵和我们来往啊。不让其他国家覬覦这里，来和我郑国争这地方。我的子孙自己的存亡都顾不过来，何况许国的国家大事呢？我让您在这里，不仅是为许国着想，也借以巩固我的边境啊。”于是派公孙获驻扎在许国西部，说：“凡是你的器物钱财，不要放在许城。我死了，就马上离开这里！先父是新近在这里得到封地，周王室已经衰微了，周朝的子孙，日渐失去他们的地位。许国，是四岳的后代啊。上天已经厌倦周朝的德行了，我怎么还能和许争呢？”

君子评价郑庄公说：“在这事上是遵守礼制的。礼制是治理国家，安定神灵，驯服百姓，利于后代的事啊。许国无法度而讨伐它，服了罪就赦免它，按照自己的德操处置它，衡量自己的实力去安置它，看准时机而后行动，不连累后代，可以说懂得礼啊。”

## 臧哀伯谏纳郕鼎 桓公二年

《左传》

### 【原文】

夏四月<sup>①</sup>，取郕大鼎<sup>②</sup>于宋，纳于大庙。非礼也。

臧哀伯<sup>③</sup>谏曰：君人者，将昭德塞违<sup>④</sup>，以临照<sup>⑤</sup>百官，犹惧或<sup>⑥</sup>失之。故昭令<sup>⑦</sup>德，以示子孙。是以清庙茅屋<sup>⑧</sup>，大路越席，大羹不致，粢食不啻，昭其俭也。衮<sup>⑨</sup>冕黻珽，带裳幅舄，衡紞纚纚，昭其度也。藻率鞞鞞，鞶厉游纒，昭其数也。火龙黼黻<sup>⑩</sup>，昭其文也。五色比象，昭其物也。钺鸾和铃，昭其声也。三辰旂旗，昭其明也。夫德，俭而有度，登降有数，文物以纪之，声明以发之，以临照百官，百官于是乎戒惧，而不敢易纪律。今灭德立违，而置其赂器于大庙，以明示百官。百官象之，其又何诛<sup>⑪</sup>焉。国家之败，由官邪也。官之失德，宠赂章也。郕鼎在庙，章孰甚焉。武王克商，迁九鼎于雒邑，义士犹或非之，而况将昭违乱之赂器于大庙，其若之何。公不听。

周内史闻之曰，臧孙达其有后于鲁乎。君违，不忘谏之以德。

### 【注释】

①夏四月：指鲁桓公二年（前710年）夏季四月。②郕大鼎：宋国太宰华督弑殇公，拥立公子冯，害怕诸侯来讨伐，所以大肆贿赂诸国。鲁国得到的就是郕国的鼎。郕鼎本于宋灭郕时没入宋国，已经是非礼之物。③臧哀伯：鲁国大夫，又名臧孙达，是臧僖伯之子。④昭德塞违：昭：显扬。德：道德。塞：堵塞，防止。违：邪恶，错误。⑤临照：本谓天日之照耀。多喻指君王的仪范或恩德。⑥或：有时。⑦令：好，善。⑧清庙茅屋：清庙：肃然清静的庙，即太庙，古代帝王的宗庙。茅屋：以茅草装饰庙的屋顶。⑨衮：古代官员的礼服；冕，帽子；黻，蔽膝；珽，玉笏，官员上朝时拿在手上用于记事。⑩火龙黼黻：黼，礼服上绣的黑白相间如斧形的花纹。黻，礼服上绣的黑青相间如弋形的花纹。⑪诛：责备，谴责。

### 【译文】

夏四月，从宋国取得郕国的大鼎。安放在太庙，这是不合礼制的。

臧哀伯规劝说：“作百姓君主的人，要发扬德行，堵塞违礼的行为，以昭示百官，还怕总有失德的时候，无法将德世代相守，因此显扬最好的道德教化，以训诫子孙。所以那清静肃穆的太庙用茅草做屋顶，祭祀天地的车子用草席做垫子，祭祀用的肉汁不用五味调和，黍稷、糕饼等祭品不用春过的好米，这些是为了昭示节俭。礼服、礼帽、蔽膝、玉笏，束带、下衣、绑腿、复鞋，冠上的横簪、冠旁的填绳、系冠的带子、冠上的装饰，是用来昭示等级上的差别。佩巾画上水藻，佩刀系上玉饰，鞶带垂饰，旌旗的飘带，马系的革带，这都是用来尊卑的等数。服装



上下绘绣火形、龙形、斧形、弓形等花纹，这些是为了显示纹彩上的差别。用青黄赤白黑五种颜色画各种形象，这是用来昭示物色。马锡、车横铃、车前铃、旗铃，是用来昭示声音节奏。旌旗上画日、月、星辰，这是用来昭示光明。所谓德行，是要节俭有法度，增减有定数，用图纹形象来表示它，用声音颜色来彰显它，这是用来昭示百官的。百官因此戒慎忧虑，而不敢违反法律。现在反而毁灭德行，树立违礼的坏榜样，将受贿的郜鼎安置在太庙，公然向百官展示。百官如果效法，君王又凭什么谴责他们呢？国家的衰败，始于官吏不走正道。官吏丧失德行，就是仗着恩宠公然收受贿赂。郜鼎在太庙，没有比这更明显的受贿了！周武王灭商时，把九鼎迁移到雒邑去，高义之士中还有人说他不对，更何况把明示邪恶叛乱的赂器放在大庙里，这怎么可以呢？”桓公不听。

周天子的内史听到这件事，说：“臧孙达的后代大概会在鲁国世代享受爵禄吧！国君违背礼制，他不忘用德行加以规劝。”

## 季梁谏追楚师 桓公六年

《左传》

### 【原文】

楚武王侵随<sup>①</sup>，使蘧<sup>wéi</sup>章求成焉，军于瑕<sup>③</sup>以待之。随人使少师董<sup>④</sup>成。

斗伯比<sup>⑤</sup>言于楚子曰：“吾不得志于汉东也，我则使然。我张吾三军，而被吾甲兵，以武临之，彼则惧而协以谋我，故难<sup>jiàn</sup>间也。汉东之国，随为大。随张，必弃小国。小国离，楚之利也。少师侈，请羸师以张之。”熊率且比<sup>⑥</sup>曰：“季梁<sup>⑦</sup>在，何益？”斗伯比曰：“以为后图，少师得其君。”

王毁军而纳少师。少师归，请追楚师。随侯将许之。季梁止之曰：“天方授楚。楚之羸，其诱我也，君何急焉？臣闻小之能敌大也，小道大淫。所谓道，忠于民而信于神也。上思利民，忠也；祝史<sup>⑧</sup>正辞，信也。今民馁而君逞欲，祝史矫举以祭，臣不知其可也。”公曰：“吾牲牷肥腍<sup>tú</sup><sup>⑨</sup>，粢盛丰备，何则不信？”对曰：“夫民，神之主也。是以圣王先成民而后致力于神。故奉牲以告曰‘博硕肥腍’。谓民力之普存也，谓其畜之硕大蕃滋也，谓其不疾癘蠹<sup>cù luò</sup><sup>⑩</sup>也，谓其备腍咸有也。奉盛以告曰‘洁粢丰盛’，谓其三时不害而民和年丰也。奉酒醴以告曰‘嘉粟旨酒’，谓其上下皆有嘉德而无违心也。所谓馨香，无谗慝也。故务其三时，修其五教<sup>⑪</sup>，亲其九族，以致其禋祀。于是乎民和而神降之福，故动则有成。今民各有心，而鬼神乏主，君虽独丰，其何福之有？君姑修政而亲兄弟之国，庶免于难。”

随侯惧而修政，楚不敢伐。

### 【注释】

- ①随：国名，姬姓，在今湖北随县。②蘧章：楚大夫。③瑕：随国地名。④董：主持。⑤斗伯比：楚大夫。⑥熊率且比：楚大夫。⑦季梁：随国贤臣。⑧祝：掌祭礼的官。史：掌祭礼时记事的官。⑨牷：毛色纯一的牲畜。腍：肥壮。⑩癘蠹：疥癣。⑪五教：指父义、母慈、兄友、弟恭、子孝五种伦理规范。

### 【译文】

楚武王侵犯随国，派蘧章求和，军队在瑕地等候消息。随国人派少师主持和议。

斗伯比对楚王说：“我国在汉水以东不能得志的局面，是我们自己造成的。我们扩充军队，整顿武装，用武力压制小国，小国由于害怕而联合起来对付我们，所以难以离间他们。汉水东边的国家中，随国最大，随国若骄傲，必定轻视周围的小国。小国脱离随国，符合楚国的利益。随国的少师骄傲，请摆出老弱士卒以助长他的骄